

港督出席政務總署會議

編輯注意：

港督尤德爵士將於星期一（九月十三日）出席民政專員及理民官聯席會議，並就地方行政向他們致詞。

這是政務總署之常務內部會議，由政務司鍾逸傑主持。而尤德爵士將利用此機會，向身為區議會主席及在行將舉行之市區區議會選舉中出任選舉主任之民政專員及理民官致詞。

○ 港督將於星期一下午二時三十分抵達何文田公主道一號房屋委員會總部十六樓會議室。

港督抵達後將隨即致詞，為時約五至十分鐘。

新聞界代表可訪攝會議之第一部份，即港督致詞之部份。

為免影響會議進行，新聞界代表務請最遲於下午二時十五分到達會議室。

電視及電台記者請於下午二時到達，以便裝置攝影及錄音器材，因港督在會議前或後都不會接受新聞界訪問。

港督致詞後，新聞界將須離開會議室，而港督將留下，以聆聽會議之進行。

五十名技工學徒畢業

署理水務署署長黃國禮今日頒發證書予五十名完成機電工程署主辦課程之技工學徒。

黃氏在畢業典禮致詞時說，經驗對事業進展非常重要。

他說：「我們每天都可從經驗中和在日常工作中，透過留心觀察週遭事物而學到更多知識。經驗對事業進展非常重要，但經驗只能透過嘗試以適當方法去解決工作中碰到的難題，方能獲得。」

黃氏勸勉畢業技工學徒，必須培養對本身行業有關事物之廣泛興趣，還得留心觀察及緊記其要點，使本身的技術及技能得以改進。

黃氏並將「李斯禮」獎杯頒予最佳技工學徒，機電工程署之黃仲達。

九龍灣新填地敷設鹹淡水管

水務署將於短期內在九龍灣新填地敷設另外總長二點五千米的食物及鹹水水管。有關工程現正招標承造。

該項工程是為配合九龍灣未來發展的供水計劃的另一部份。

工程會在十一月展開，需時約八個月完成。

港九新界若干地區
暫停供應鹹水時間

水務署宣佈：港、九、新界若干地區將於下週分別暫停鹹水供應數小時，以便進行泵水系統或水管工程。

在東九龍，若干地區將於星期二（九月十四日）上午十時至下午四時暫停鹹水供應六小時，以便進行泵水系統工程。

暫停鹹水供應之處為秀茂坪邨、藍田邨、彩雲邨、順利邨、順安邨及位於康利道、康寧道和功樂道之樓宇。

在荃灣，若干樓宇將於星期三（九月十五日）上午九時至星期五（九月十七日）上午九時暫停鹹水供應四十八小時，以便進行鹹水管接駁工程。

受影響樓宇位於衆安街東面、馬頭壩道、德士古道及青山公路範圍內、大窩口邨第一至第十九座；葵盛東邨；葵盛西邨及葵合街。

在半山及中西區，若干樓宇將於星期三（九月十五日）上午九時至下午五時暫停鹹水供應八小時，以便進行鹹水供應系統工程。

半山區受影響之樓宇位於由衛城道至花園道之羅便臣道、麥當奴道、西摩道、衛城道、摩羅廟街、摩羅廟交加街、堅道、干德道、旭蘇道、列堤頓道及般咸道範圍內。

中西區受影響者為由雪廠街至山道的區域包括干諾道中、干諾道西、皇后大道中、皇后大道西、荷李活道、第一街、第二街、第三街、高街、水街、鴨巴甸街、卑利街、雲咸街、德輔道中及德輔道西。

大專學生參加清理梧桐河

現時正在新界北區深受污染的梧桐河積極展開的大規模清理行動，由於本星期初得到百多名大專學生參加工作，現已進入高潮。

新界市政署發言人表示，該群熱心公益的志願工作人員分別來自香港大學、中文大學、理工學院、浸會學院及樹仁學院。他們今次積極參加清理工作，是為表示對社區參與計劃的支持。

梧桐河清理行動全部為期九十日，同時亦配合現正在新界各處積極推行的清潔香港運動。

從本星期一起，百多名大專同學積極地在滿佈廢物的梧桐河一段河道展開清理工作，並且在粉嶺軍地至香檳橋之一段河道中，搬走載滿六輛貨車之垃圾。

其餘部份同學則在清理行動期間，分別走訪梧桐河兩岸之農戶及村民，希望將清潔香港運動的訊息帶到各村各戶，向他們解釋保護環境清潔的重要。

新界市政署北部助理署長梁寶榮亦於今日前往巡視，以實地瞭解清理工作的進展情況。梁氏對該群志願工作人員，利用暑假最後階段來擔任這樣富有意義的工作，及對清理行動所作出的貢獻，表示衷心感謝，並加讚揚。

梁寶榮表示，今次梧桐河的清理行動是自一九七七年以來的第四次，由於得到大專同學的協助，希望今天的清理行動能夠獲得美滿成果。

雖然新界市政署以往曾多次在梧桐河展開清理工作，但由於附近不守公德的豬場農戶及村民，經年累月地不停在各處棄置農業廢料及住戶垃圾，結果該處之衛生情況始終不能經常維持在一個良好水平。

梁氏指出，政府在今年需要動用四十多萬元，在流經粉嶺及上水地區之一段長約二十四千米的梧桐河上，展開另一階段的清理工作。自從七月初以來，新界市政署已特別派遣五十多名潔淨人員參與工作，希望能夠徹底改善該處的環境衛生。

梁氏對自私自利的居民提出警告，一俟全部清理完畢後，新界市政署便會加強檢控隨處棄置垃圾人士方面的工作。任何被控違例拋棄垃圾及農業廢料之人士，最高可被罰款五千元以及入獄六個月。

為使居住環境更加美滿，梁氏指出最簡單及有效的方法莫如戒除亂拋垃圾的不良習慣，並且儘量利用政府為他們提供的垃圾收集服務及垃圾站來棄置垃圾。

灣仔道路封閉措施

運輸署宣佈：由於道路工程延誤，灣仔介乎活道與巴士街之交加里將繼續封閉十天。

社署青山男童院 非懲罰禁錮之地

社會福利署屬下的青山男童院並非是一間經常被人誤解爲對犯罪男童施行懲罰及門禁森嚴的地方。

該署助理署長杜潘雪清女士今日（星期六）在主持該院暑期活動閉幕暨新學年度開學典禮時，作出以上表示。

她指出，該院提供住院訓練予兒童，而在整個過程中，均以寄宿學校及家庭的形式進行，而非懲罰及禁錮。

她說：「藉着日常群體生活的體驗，透過有計劃的學校及職業訓練，再由專業社會工作者加以輔導，使接受訓練的同學對本身的生活方式作切實的自我檢討，從而確立一個適合現今社會的人生觀，改變以往不良的思想及不正當的行爲。」

她續說：「最後的目標，就是使各同學能健康地重返社會，成爲社會上有用的一份子。在訓練過程中，院內的職員，皆以父兄長輩的身份，誨人不倦的精神去教導各同學，而並非以監管者自居。」

杜女士又透露，在不久的將來，該院將增聘更多的社會工作者，務求對各同學的照顧及了解達全面化，使各項訓練內容更充實。

青山男童院可收容一百五十名需要接受訓練爲期一年至五年的男童，其入院年齡介於十四至十六歲之間。

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：杜女士演詞全文今日分放政府新聞處稿箱備取。

區議會選舉凸字版資料
協助失明選民進行投票

有關市區區議會選舉之資料已製成凸字版，協助失明選民於本月廿三日投票日投票。

該等凸字資料列出各投票站地址及失明人士投票指南，已在各失明人機構及各區民政處展示。

政務總署發言人今日（星期六）簡述失明人士投票程序時說，已登記的失明選民將會接到一張投票通知書，告知他們投票日期及所屬投票站名稱及地址，投票時間由上午七時至下午十一時。

前往投票時除投票通知書外，並須同時攜帶香港身份證。

發言人說：「失明選民抵達投票站時將獲該處工作人員協助，而陪同他們前往之人士則必須在投票站外面等候。」

「當證實他們的身份及正式選民權後，將會由投票站工作人員發出一張選票，及陪同到投票間，由投票站主任按照他們的指示，替他們在選票上劃上記號，摺起後放入投票箱內，以完成投票手續。投票站主任對有關資料將予保密。」

發言人並說，選民尤須注意，在投票站內，除了投票站主任或其職員外，他們不得與其他人士交談，及只可選舉一名候選人。

青山廈村下週練靶時間

青山廈村練靶區將於下星期一（九月十三日）至星期六（九月十八日），一連六日進行射擊練習。

屆時，射擊區及附近將懸掛紅旗示警，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

射擊練習日期及時間為：星期一及星期二（九月十三日及十四日）每日上午八時至下午七時十五分；星期三至星期六（九月十五日及十八日）則為每日上午八時至下午十一時。

編輯注意：

以下爲已於昨（九月十日星期五）晚發出有關港督訪英返港後向新聞界發表談話之新聞稿，現再刊於今日（星期六）新聞公報內，作爲參考紀錄：

港督尤德爵士今日（星期五）傍晚證實他將於本月稍後時間在首相戴卓爾夫人訪問北京時，到北京與她會合。

尤德爵士在與四名行政、立法兩局非官守議員由倫敦返港時在啓德機場宣佈上述消息。

尤德爵士說：多謝各位到來歡迎我們歸來。我們的倫敦旅程十分順利，本人認爲可以說此行是一次極之令人鼓舞的行程。我們不只獲得首相接見，並且也曾與外相及鮑斯達勳爵會面。其後我們更與若干關心香港事務的其他人士會面。他們均對我們要說的話，尤其是各非官守議員要說的話，深感興趣。

本人相信閣下知道首相的目標，是直接聽取香港人士對前途所抱的觀點。而從在我們與首相會談後唐寧街十號發表的聲明中，首相說她經已向非官守議員們保證，在她與北京方面進行討論時，定會充份表達香港市民的觀點及利益。因此，本人認爲，一般來說，對於我們，此行非常成功及非常令人鼓舞。

記者問：尤德爵士，可否告知我們，閣下會否是戴卓爾夫人訪問團的成員？

尤德爵士：是，我將會在北京與首相會合。

記者問：麥理浩勳爵如何呢？

尤德爵士：除我之外，我並沒有其他消息。除我本人外誰人會前往北京，我必須留待唐寧街十號去宣佈。

記者：不斷有消息說，中國最近已通知倫敦它將收回香港主權。

尤德爵士：我們並非在那裏討論中國政府可能對倫敦的任何表示。我們在那裏是要談及香港人想說的話。因此，我認爲我們應將問題局限於這點。

記者：閣下能否告知我們一些關於閣下和非官守議員向首相表達的意見？

尤德爵士：鍾士元爵士，你曾作大部份的談話……：

鍾士元爵士：我認爲我們能夠傳達非常完全和廣泛的報告，關於我們在香港報章上看到的所有意見和意願——報界和傳播界——透過寫給我們的信札、向行政、立法兩局非官守議員提出的請願，和香港很多團體作出的聲明，及當然，最近在香港會進行的許多主要意見調查。我們已能夠反映所有意見和意願，而我們亦獲得給予十分良好的機會去做到這點。

記者：閣下能否特別舉出一點閣下已向英國政府轉達的香港市民的觀點？

尤德爵士：我要表示一下，就是我認爲在一個如此重要的問題上，若嘗試用三言兩語道出，並非一個好主意。我認爲正如鍾士元爵士所說，香港市民已經透過範圍廣泛的許多刊物，意見調查及諸如此類種種途徑發表了他們的意見，及各非官守議員所做的，及本人當然能給予閣下保證，因爲當時本人在場親耳聽到。非官守議員所做的，是將這些意見忠實及全面的一一道出。

本人認爲若將我們的處境，用三言兩語撮要地講出來，是不會有所幫助。

記者：閣下是否認爲閣下有改變戴卓爾夫人對本港市民的任何見解，或閣下是否或多或少同意閣下曾談論及的各點問題？

尤德爵士：本人認為你應當在戴卓爾夫人抵達本港時向她提出該問題。不過，我知道，如戴卓爾夫人曾懇切地聆聽過我們向她談及的事，則情形對你是十分明顯的，因為我們在那裏共達兩小時之久；雖然我們部份時間是在享用一頓豐富的午餐，但我們在整個午餐過程中都有談話。所以，請等候兩星期，然後再提出該問題。

記者：請問戴卓爾夫人對香港有否特別關注的地方？

尤德爵士：我想我不能指出她特別關注某一項目。如你所知，戴卓爾夫人曾經來港訪問，她對香港十分關心，並已有一定的認識。我想她實際上希望盡量得到關於香港更廣泛的資料，如民意趨向、香港自她訪問過後的發展及香港人對將來的意見等。

記者：你以為英國政府對香港的前途問題已經有一個立場嗎？

尤德爵士：本人以為我們此行的目的，以及我們被邀請的理由，是我們可以對現正在為英國首相訪華之行所作的準備工作有所貢獻。明顯地他們極其關心的是要在作出結論之前，先行聽取這裏的居民的意見。

記者：閣下預料戴卓爾夫人北京之行將會有什麼成果？

尤德爵士：本人曾多次表示過，但亦會再次重覆表示，本人對未來感到非常有信心，但本人一向不預期一次行程能夠解決所有問題，但她的訪問將會是一件非常重要的事件，而且本人預料將會有逐步進展。

記者：閣下會否認為倘若沒有明確的聲明，香港仍能在金融方面和心理上維持信心？

港督：本人認為香港能夠維持金融方面及一般情況方面的信心，而本人預料會繼續如此。

記者：閣下知不知道戴卓爾夫人在北京會跟誰會晤？

尤德爵士：關於她的訪問細節，本人認為要由唐寧街十號首相府發表，而不是由我們代勞。

記者：閣下是由香港啓程自行前往北京，抑或首先返回英國？

尤德爵士：本人目前的計劃是由香港起程。